

## الباب الثالث

### منهج البحث

#### أ. تصميم البحث

وأما تصميم هذا البحث الوصفي. وإن البحث الوصفي هو البحث الذي يهدف إلى جمع المعلومات المتعلقة بماهية مظاهر بارزة، أي احوال المظاهر الطبيعية اثناء سير البحث.<sup>١</sup> والبحث الوصفي هو البحث الذي يهدف لوصف السكان أو المنطقة المعينة من أنواع أوصافه وعنصر المعين بمنظمة وقيق.<sup>٢</sup> ورأى سومادى سوريابراتا (Sumadi Suryabrata) أن البحث الوصفي هو المدخل الذي يتم عن طريق الحسّ بطريقة منظمة واقعية وصادقة عن المظاهر وصفات المجتمع أو الدائرة المعينة.<sup>٣</sup> والبحث الوصفي الذي يسعى إلى التطوير والتعبير عن الحل المشكلات (المسائل) اعتماداً على الحقائق.<sup>٤</sup> ثم تبحث الباحثة في هذا البحث عن استخدام

---

<sup>١</sup> Suharsimi Arikunto, *Manajemen Penelitian*, (Jakarta : Rineka Cipta, 1990), Hal. 309.

<sup>٢</sup> Gempur Santoso, *Metodologi Penelitian Kuantitatif Dan Kualitatif*, (Jakarta : Prestasi Pustaka Publisher, 2005), Hal. 29.

<sup>٣</sup> Sumadi Suryabrata, *Metodologi Penelitian*, (Jakarta : PT. Raja Grafindo Persada, 1988), Hal.18.

<sup>٤</sup> Cholid Nurbuko Dkk, *Metodologi Penelitian*, (Surabaya : Usaha Nasional, 2002), Hal. 21-22.

تدريس الترجمة للنصوص العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار للعام  
الدرسي ٢٠١٧/٢٠١٤.

### ب. مدخل البحث

مدخل البحث المستخدم في هذا البحث فهو المدخل الكيفي أي إجراء  
البحث المستخدمة لوصف سلوك الاشخاص و الحوادث أو المكان المعين تفصيليا و  
دقيقيا.° كان البحث الكيفي هو البحث الميدان الذي يستخدم مدخل الظاهرية و  
الوصفية كان البحث الكيفي هو البحث الذي يهدف الى كشف الظواهر عن طريق  
طبيعي - واقعي (بطريق شملي ومناسب بالوقع) بوسيلة جمع الحقائق من الخلف  
الطبيعي كمصدر مباشرة بأداة أساسية هي الباحثة نفسه.٦ و يرى احمد تنزيه  
(Ahmad Tanzeh) بالبحث الكيفي هو البحث الذي يهدف إلى إكتشاف المظاهر  
عن طريق ادق واقعيّ وشاملي ومناسبا بالخطاب الطبيعي بوسيلة جمع الحقائق من  
الخلفية الطبيعية (الأصلية) كمصدر مباشر بأدوات البحث الرئيسية نفسها.٧

° Sukardi, *Metodologi Penelitian Pendidikan Kompetensi Dan Praktiknya*. (Yogyakarta: Bumi Aksara, 2003), Hal. 4

٦ Ahmad Tanzeh, *Pengantar Metode Penelitian*, (Yogyakarta: Teras, ٢٠٠٩), Hal. ١٠٠

٧ Ahmad Tanzeh, *Metodologi Penelitian Praktis*, (Yogyakarta : Teras, ٢٠١١), H. ٤٨.

البحث الكيفي هي البحث الذي وضع له الأهمية الكبرى من المظاهر المجربة باقتراض أن كل سلوك المرء له معنا معيناً.<sup>٨</sup> ويرى بغدادان وتيلور في كتاب مولونج (Moleong) أن الطريقة الكيفية هي إجراءات البحث التي تتاج الحقائق الوصفية على صورة الأقوال المكتوبة أو الشفهية الصادرة من سلوك المرء المبحوثة عنها.<sup>٩</sup> وهو المدخل الذي يهتم بتأكيد التحليل في عملية الاستبطاء الاستدلالي والاستقرائي وفي التحليل نحو عدة العلاقات بين المظاهر المبحوثة مع استعمال منطق علمي.<sup>١٠</sup>

أهداف مدخل البحث الكيفي هي لمعرفة عن الحوادث الإجتماعية من فكرة المخبر، أن يلاحظ في حياته.<sup>١١</sup> هناك أهداف مهمة منه : للوصف و فهم و تبين عن الحوادث الخاصة عميقا وكاملا، بطريقة مناسبة عن خصائص البحث الكيفي.<sup>١٢</sup>

### ج. مكان البحث

مكان البحث الذي اختارته الباحثة هو في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار. وأسباب اختيار هذا المدرسة مكانا للبحث هي عندها إنجازات أكاديمية منها نيل البطل الأولمي الرياضيات، البطل الأولمي الإنجليزية و البطل الثاني لمسابقة قراءة

<sup>٨</sup> Ibid., Hal. 40.

<sup>٩</sup> Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2011), Hal. 4

<sup>١٠</sup> Saifuddin Azwar, *Metode Penelitian*, (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, 2004), Hal. 5.

<sup>١١</sup> Nana Syaodih Sukmadinata, *Metode Penelitian Pendidikan*, (Bandung: Rosda, 2012), Hal.12

<sup>١٢</sup> Zainal Arifin, *Penelitian Pendidikan, Metode Dan Paradigma Baru*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2012), Hal. 143

الكتب. وعندها البرامج الدينية منها ممارسة قراءة الأسماء الحسنى في كل الصباح، وقراءة القرآن، وصلاة الضحى و الأنشطة المزيدة مثل فرقة الغناء وتدريب الإملاء العربي والتدبر وتعليم كتب التراث بهذا ستبحث الباحثة عن تأهيل المفردات لأن بالمفردات لها تأثير لتكوين الكلمات الجديدة.

#### د. حضور الباحث

يرى موليونج (Moleong) أن الباحثة نفسها أهم آلة لجمع الحقائق في هذا البحث الكيفي.<sup>١٣</sup> وبهذا تكون الباحثة موضوع البحث وألة لجمع الحقائق لسهولة معرفة أحوال مكان البحث والعملية والمعلومات المطلوبة لتكميل نيل الحقائق. ولذلك تكون الباحثة نفسها موضوع البحث وأداءها لجمع الحقائق الرئيسية وذلك لسهولة التعامل مع المبحوثين مع القدرة على مشاهدة أحوال مكان البحث حتى تساعد على جمع الحقائق الميدانية، وتحضر الباحثة أيضا إلى مكان البحث لنظر والكشف عن العملية التي تجري جريا طبيعيا ثم تكتبها وتحليلها.<sup>١٤</sup> ويناسب بقول موليونج (Moleong) في كتابه إن البحث الكيفي ينقسم إلى ثلاث خطوات،

<sup>١٣</sup> Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif* , (Bandung : PT. Rineka Cipta, 2002) Hal. 4.

<sup>١٤</sup> Ibid,,Hal. 168.

وهي : الحضور إلى ميدان البحث، الخطوة للعمل في ميدان البحث، والخطوة لتحليل الحقائق.<sup>١٥</sup>

في هذا البحث تقوم الباحثة بالمقابلة مع المدرس اللغة العربية و بعض التلميذ في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار لأجل جمع الحقائق المتعلقة بعمليات التعليم فيها وخاصة في فعالية المدرس اللغة العربية وبرنامج اللغة العربية. واستفاد الباحثة أوقاتا مناسبة تتمكن لها من جمع الحقائق بسهولة مثل وقت الراحة أو عند فراغ المدرس و وبعض التلميذ من التعليم.

#### هـ. مصادر الحقائق

المفهوم من مصادر الحقائق في هذا البحث هي موضوع أو مصدر تحصل منه الحقائق. مصادر البيانات عند أركونط موضوع تنال منه البيانات. أو يمكن القول إن الحقائق هي البيانات عن المظاهر التي لا بد من كتابتها. ومصدر الحقائق الرئيسي في البحث الكيفي يتكون على الأشياء الملفوظة (الاقوال) وأفعال الشخص و البيانات الثانوى التي فيها الرسائل وكشف الغياب والبيانات الاحصائي التي توافق على مسائل البحث. وأما مصادر الحقائق لهذا البحث فهي نوعان

<sup>١٥</sup> Saifuddin Azwa, *Metode Penelitian*, (Yogyakarta, 2004), Hal. 82.

## ١. مصادر الحقائق الرئيسية

مصادر الحقائق الرئيسية هي الحقائق المحسولة مباشرة من مكان البحث.<sup>١٦</sup> ومصادر الحقائق الرئيسية هي الحقائق التي تحصل مباشرة من مصادر الأول في محل البحث أو موضوع البحث. مصادر الحقائق الرئيسية هي المعلومات المحسولة من المصدر الأول من الشخص مثل حاصل المشاهدة أو الإستفتاء الذي يعمل فيه الباحث.<sup>١٧</sup> أي مصادر الحقائق التي تعطي البيانات إلى جامع البيانات مباشرة.<sup>١٨</sup> وأما الذي يكون مصادر الحقائق الرئيسية في هذا البحث فهو كما يلي :

أ. مدرس اللغة العربية لنيل الحقائق عن عملية التعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية بليتار و خاصة بتطبيق التعليم الترجمة النصوص العربية وتقييم التعليم في هذه المدرسة.

ب. بعض الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار لنيل الحقائق عن تطبيق التعليم الترجمة النصوص العربية عن تحطيط و تطبيق وتقييم التعليم في هذه المدرسة.

<sup>١٦</sup> S. Nasution, *Metode Research*, (Jakarta : Bumi Aksara, 2012), Hal. 143.

<sup>١٧</sup> Husain Umar, *Metode Penelitian Untuk Skripsi Dan Tesis Bisnis*, (Jakarta : Pt Raja Grafindo Persada, 2004), Hal. 42.

<sup>١٨</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif Kualitatif Dan R&G* (Bandung : Alfabeta, 2010), Hal.225.

## ٢. مصادر الحقائق الثنائية

كانت مصادر الحقائق الثنائي هو الحقائق التي تحصلها الباحثة من غير نتيجة أعماله أو ليس من موضوع البحث مباشرة. وذلك مثل مت تحصله الباحثة من شؤون الإحصاء، والبيانات والصادرات الأخرى.<sup>١٩</sup> إن مصادر الحقائق الثنائية عبارة عن الحقائق التي تحصلها فرد آخر أو من مصدرها الثاني حيث لا تحصلها الباحثة مباشرة من المبحوث عنه. ويمكن أن تتكون الحقائق الثنائية من الوثيقة، والشكوات، والأرشيف للأنشطة التي تمكن للباحثة استخدامها ثم يعالجها ويطالعها.

## و. طريقة جمع الحقائق و أدواتها

جمع الحقائق من عملية التجهيز الحقائق الرئيسية. جمع الحقائق هو الإجراء النظامي والمستوي لنيل الحقائق المحتاج<sup>٢٠</sup>. والاستعملت الباحثة في هذا البحث العلمي ثلاثة طرق مناسبة لجمع الحقائق فهي :

## أ. طريقة المشاهدة

المشاهدة هي طريقة لجمع الحقائق التي تستعمل المراقبة على اعتراض

<sup>١٩</sup> Ibid, Hal. 62.

<sup>٢٠</sup> Mohamad Nasir, *Metodologi Penelitian*, (Jakarta : Ghalia Indonesia, 1988, Cet 3), Hal. 211.

البحث التي تعمل مباشرة أو غير مباشرة. أما المشاهدة التي تعمل بها الباحثة لتحفر الحقائق المتعلقة عن تطبيق تدريس الترجمة للنصوص العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار تشمل على :

١. المشاهدة عن تطبيق تدريس الترجمة للنصوص العربية بالمدرسة الثانوية

الإسلامية الحكومية بليتار.

٢. المشاهدة تقويم تدريس الترجمة للنصوص العربية بالمدرسة الثانوية

الإسلامية الحكومية بليتار.

ب. طريقة المقابلة

المقابلة في الإصطلاحى عملية الأسئلة و الأجوبة باللسان، بين شخصين

أو أكثر المتوجهة بالجسم، بأن يرى كل شخص غيره ويسمعه.<sup>٢١</sup> المقابلة هي

طريقة حفر الحقائق أكثر المنفذ، لغرض عملي أو علمي، والأفضال للبحث

العلمي اجتماعي بالكيفي.<sup>٢٢</sup>

المقابلة هي الطريقة محادثة مع الغرض.<sup>٢٣</sup> المقابلة هي المحادثة بين

<sup>٢١</sup> Sukandarrumudi, *Metodologi Penelitian : Petunjuk Praktis Untuk Peneliti Pemula*, (Yogyakarta : GAJAH MADA UNIVERSITY PRESS, 2006), Hal. 88.

<sup>٢٢</sup> Imam, Suprayogo, *Metodologi Penelitian Sosial-Agama*, (Bandung : REMAJA ROSDAKARYA, 2001), Hal. 172.

<sup>٢٣</sup> Rulam Ahmadi, *Memahami Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Malang : Um Press, 2005), Hal.71.



الباحث وموضوع البحث مع غرض خاص. تجري هذه المقابلة بين السائل والمجيب.<sup>٢٤</sup> تستخدم الباحثة طريقة المقابلة الى الأستاذة في تعليم اللغة العربية وبعض الطلاب . وهذه الطريقة (المقابلة) تستعمل قصدا لنيل الحقائق على معلومات حول تعلم اللغة العربية بصفة عامة، وخاصة ما يتصل على تخطيط تدريس الترجمة للنصوص العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار .

### ج. طريقة الوثيقة

معنى الوثيقة في القاموس الإندونيسي هو إعطاء البرهان أو جمع البرهان.<sup>٢٥</sup> والوثيقة هي طلب البيانات عن اي أشياء مثل المذكرات والكتب والصحف والمجلات وغيرها.<sup>٢٦</sup> والوثيقة هي جمع الحقائق بالنظر إلى الوثائق الرسمية كمثل : تاريخ والكتابة والكتب عن اللائحة الموجودة.<sup>٢٧</sup> وعندى أركونط (Arikunto) هي طريقة أخذ البيانات بوسيلة الاطلاع على الأشياء المكتوبة مثل الكتب والمجلات والوثيقة والقنون والذكريات المحسولة من الإجتماع والذكريات اليومية وما أشبه ذلك.<sup>٢٨</sup>

<sup>٢٤</sup> Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Jakarta : PT. Remaja Rosdakarya, 2009),Hal. 186.

<sup>٢٥</sup> Tri Rama K, *Kamus Lengkap Bahasa Indonesia Untuk SLTP, SMU, Dan Umum* , (Surabaya : Mitra Pelajar), h. 129.

<sup>٢٦</sup> Suharmi, Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan dan Praktik*, (Jakarta : Rineka Cipta, 2002), h.274

<sup>٢٧</sup> Ahmad Tanzeh, *Dasar-Dasar Penelitian*, (Surabaya : Elkaf, 2006), hlm.33.

<sup>٢٨</sup> Suharmi, Arikunto, *Prosedur...*,h. 231.

وأما الوثائق في هذا البحث فيستعملها الباحثة لنيل الحقائق المتعلقة

بالأمور التالية :

(أ) عدد الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار.

(ب) جدول أسماء المتعلمين في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار.

(د) الأدوات المدرسية والتسهيلات في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار.

(ذ) أنشطة التعلم والتعليم في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بليتار.

ز. طريقة تحليل الحقائق

كان التحليل الحقائق هو العملية في تنظيم الحقائق كي يمكن تفسيرها.<sup>٢٩</sup>

وتحليل الحقائق هو عمليات في مطالعة الحقائق وترتيبها وتجميعها غرضاً إلى تأليف

الإفتراس العلمي وحمله إلى أن يكون خلاصة أو نظرية كنتيجة للبحث.<sup>٣٠</sup> وأما

طريقة تحليل الحقائق فهي العملية المستخدمة للحد من البيانات التي الحصول

عليها من البحوث النوعية التي تم الحصول عليها حتى هي الأشياء التي تحتاج

إليها أو مجرد الأساسية.<sup>٣١</sup> يعمل تحليل الحقائق في هذا البحث الكيفي مباشراً

ومقترناً بجمع الحقائق في مكان البحث. وصفت الحقائق الكيفية بتنظيم الحقائق

<sup>٢٩</sup> S. Nasution, *Metode Penelitian Naturalistic-Kualitatif*, (Bandung : Tarsito, 1996), Hal. 126

<sup>٣٠</sup> Muhammad Tholchan Hasan Dkk, *Metodologi Penelitian Kualitatif Tinjauan Teoritis Dan Praktis*, (Malang : Visipress Offset, 2003), Hal. 162

<sup>٣١</sup> Henry Guntur Taringan, *Prinsip-Prinsip Dasar Metode Riset Pengajaran Dan Pembelajaran Bahasa*, (Bandung : Angkasa, 1993), Hal.180.

وتجميعها حتي أن تكون تصيرا حقيقية عن أحوال المبحوث. ولمعالجة الحقائق  
الكيفية رأى مولينج (moleong) أن عملية تحليل الحقائق تبدأ باطلاع جميع  
الحقائق الحصول من عدة المصادر مثل المقابلة، و المشاهدة، ومذكرات الميدان، و  
وثيقة الفرد، و الوثيقة الرسمية والرسوم، و الصور، وغيرها.<sup>٣٢</sup>

تستخدم الكاتبة الطريقتين وهما :

#### ١. الطريقة الإستقرائية

الطريقة الإستقرائية هي الطريقة التي تستخدم الحقائق المحسولة من  
ميدان البحث كألة لأخذ الإنتنباط. ويمكن القول إن هذه الطريقة هي  
عملية أخذ الإنتنباط من المعلومات الخاص إلى الإنتنباط العامة. تحضر  
الباحثة إلى ميدان البحث لتعليم العملية أو المعلومات الواقعة ثم تكتبها  
وتقيم التحليل وتفسير فيها وتقديمها وكذلك تأخذ الإنتنباط منها  
(العملية).<sup>٣٣</sup>

#### ٢. الوصفية التحليلية

الوصفية التحليلية هي عبارة عن تصورات الحقائق لنيل حقيقة التصوير

<sup>٣٢</sup> Lexy Moleong, *Metodologi ...*Hal. 190.

<sup>٣٣</sup> Nana Sujana Dan Ibrahim, *Penelitian Dan Penilaian Pendidikan*, (Bandung : Sinar Baru Algasindo, 2001), Hal.199.

عن أحوال المبحوثة عنه لسهولة فهم الباحث أو الآخرين.<sup>٣٤</sup> وتقيم الباحثة تحليل الحقائق بطريقة جمع المعلومات من التحليل التقابل حيث لا تضع الباحثة الحقائق الأصلية. ونتائج التحليل هو بيان التصورات عن أحوال المبحوثة عنه بصورة البيان القصصى. ولذلك ينبغي أن يحفظ موضوعية الباحثة لاجتناب نفسية الباحثة في صناعة تفسير الحقائق.<sup>٣٥</sup>

### ح. تفتيش صحة الحقائق

ولأجل نيل الحقائق الموثوقة والصحيحة، فينبغي للباحثة من القيام بالأمور التالية :

#### ١. تطويل أوقات الحضور

إن الباحثة في هذا البحث العلمي يصير أداة رئيسية في جمع الحقائق الموثوقة والصحيحة. فلذا، يكون عمل الباحثة غير مقتصر على نيل الحقائق فقط. وإنما لا بد لها أن تحضر إلى ميدان البحث لأجل القيام بالتحقيق أو التباين عن الحقائق المحصولة من مصادرها مباشرة.

#### ٢. التحقيق أو التحسين

<sup>٣٤</sup> Sukardi, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Jakarta : Bumi Aksara, 2003), Hal. 86.

<sup>٣٥</sup> Nana Sujana...Hal.197.

والمراد بالتحقيق هو الطريقة في تفتيش على صحة الحقائق باستفادة الأشياء خارج تلك الحقائق المحسولة لأجل تفتيشها أو مقارنتها.<sup>٣٦</sup> تستخدم الباحثة هذه طريقة أول مرة نحو مصادر الحقائق. قارنت الباحثة وتفتش مرة أخرى المعلومات المحسولة من طرق جمع الحقائق المختلفة. ثم قارنت الحقائق المحسولة من الملاحظة بالحقائق المحسولة من المقابلة، وكذلك بالوثيقة المتعلقة بها. ثم تستعمل الباحثة هذه الطريقة ثانيا نحو النظريات توضيحا وتوكيدا لتلك المقارنة.

### ٣. المنهج التثليثي

المنهج التثليثي (Triangulasi) هو تفتيش صحة الحقائق باستخدام أنشطة الأشياء الأخرى خارج الحقائق هدفا لتفطيش الحقائق أو المقارنة بين الحقائق. المنهج التثليثي هو طريقة نيل الحقائق الصحيحة باستخدام الطريقتين. تستخدم الباحثة الطريقتين من طرق تفطيش صحة الحقائق بوسيلة هذه المنهج التثليثي وهما :

(أ) المنهج التثليثي بالمصدر

المقصود من المنهج التثليثي بالمصدر هو طلب صحة الحقائق باستعمال عدة المصادر عند جمع الحقائق. أهم المصادر في هذه المنهج هي معرفة دليل الفروق الموجودة. لذلك المنهج التثليثي بالمصدر هو المقارنة بين الحقائق المحصورة من المصادر المتفرقة، المثال المقارنة بين الحقائق المحصول من المشاهدة والحقائق المحصورة من المقابلة، المقارنة بين الحقائق الذي يقال عامة والحقائق الذي يقال فردية، والمقارنة بين الحقائق المحصورة من المقابلة والوثيقة.<sup>٣٧</sup>

#### ب) المنهج التثليثي بالطريقة

المنهج التثليثي بالطريقة هو عملية تفتيس صحة الحقائق باستعمال عدة الطريقة. رأى (Imam Gunawan) في كتاب امام كونوان (Bachri) أن المنهج التثليثي بالطريقة يستطيع ان يعمل بعدة طريقة (أكثر من طريقة واحدة) لنيل الحقائق المتسوية. المنهج التثليثي بالطريقة يعمل بأداء المقارنة بين الحقائق بالطريقة المتفرقة. هناك استراتيجيين في المنهج التثليثي بالطريقة

---

<sup>٣٧</sup> Imam Gunawan, *Metodologi Penelitian Kualitatif: Teori Dan Praktik*, (Jakarta : PT Bui Aksara, 2013 ), Hal. 219.

وهما : أ) تفتيس صحة الحقائق بعدة طريقة جمع الحقائق، ب) تفتيس

صحة الحقائق باستعمال الطريقة المتسوية.